



金 剛 經

漢文二譯、藏文對照、蓮花戒論師科判



道次世界
LAMRIM WORLD

道次世界 編撰

金 剛 經

能斷金剛般若波羅蜜多經 大唐三藏法師玄奘譯

金剛般若波羅蜜經 姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

蓮華戒《金剛經釋》科判 梁志明譯

蓮華戒《金剛經釋》科判

一、緣起，

二、論旨，

三、令佛種不斷，

四、修行之相，

五、彼修行相之住處（應云何住？云何攝伏其心？）

1、發心；

2、波羅蜜多相應行；

3、欲得色身；

4、欲得法身；

5、於修行證達無我慢；

6、佛出世時令歡喜；

7、願淨佛土；

8、成熟有情；

9、遠離隨執外道論著；

10、觀破執情器世間為整體之行；

11、供養並承侍如來；

12、應遠離因身心疲憊而退失、不起精進，以及獲得與利養等，即不可因身心疲憊而退失已發精進，以及不發起——啟動（精進）。

於蓮花戒論師所造《金剛經廣釋》中，P408 云：“攝義者，可攝為五：

- 一、緣起，
- 二、論旨，
- 三、令佛種不斷，
- 四、修行之相，
- 五、彼之住處。”

P419 云：“今當述‘彼之住’。約言之，可攝為十八種：

- 1、發心；
- 2、波羅蜜多相應行；
- 3、欲得色身；
- 4、欲得法身；
- 5、於修行證達無我慢；
- 6、佛出世時令歡喜；
- 7、願淨佛土；
- 8、成熟有情；
- 9、遠離隨順外道論；
- 10、觀破執情器世間為整體之行；
- 11、供養並承侍如來；

12、應遠離因身心疲憊而退失、不起精進，以及獲得利養等，即不可因身心疲憊而退失已發精進，以及不發起——啟動（精進）。「乃至令他知我乃具精進者亦不可」是指就（他人）信服而言希求獲得與利養，故而菩薩對此等過應遠離——斷除。

13、不思為苦；

14、遠離味著靜慮；

15、證達時遠離‘我已曉了’之分別；

16、遍求教授；

17、證道；

18、上求佛地。

上述十八種住處，即‘菩薩應云何住、云何修行、云何攝伏其心’。此諸住處可攝為三地：前十六住攝為勝解行地，證道住單獨配合清淨意樂地，上求佛地住即佛地。”

P456 云：“以下十二種住，應按十二種不順品之對治次第了知。

十二種不順品即：

- 1、我慢；
- 2、雖無慢，然寡聞；
- 3、雖多聞，然作意劣小所緣而修；
- 4、雖非作意劣小所緣而修，然輕捨有情；
- 5、雖未捨彼，然隨執淪於外道論著；
- 6、雖未入彼，然不善巧不為事相所迫之方便；
- 7、雖擅彼方便，然未積福資；
- 8、雖積福資，然味著懈怠、利養而享化緣；
- 9、雖未享彼，然不能忍苦；
- 10、雖未思之為苦，然未積慧資；
- 11、雖積慧資，然執我；
- 12、雖無執我，然不具教授。

金剛經

玄奘、鳩摩羅什二師譯本藏漢對照

梵語：阿呀班渣椎大嘎巴呀 八喇密大拿麻嗎哈呀哪素扎

藏語：能斷金剛般若波羅蜜多經 大唐三藏法師玄奘譯

金剛般若波羅蜜經 姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

禮敬一切諸佛菩薩

【奘譯】

如是我聞：一時，薄伽梵在室羅筏，住誓多林給孤獨園，與大苾芻衆千二百五十人俱。爾時，世尊於日初分，整理裳服，執持衣鉢，入室羅筏大城乞食。

時，薄伽梵於其城中，行乞食已，出還本處。

飯食訖，收衣鉢，洗足已，於食後時，敷如常座，結跏趺坐，端身正願，住對面念。

時，諸苾芻來詣佛所，到已頂禮世尊雙足，右遶三匝，退坐一面。

具壽善現亦於如是衆會中坐。

【什譯】

如是我聞：一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園，與大比丘衆千二百五十人俱。爾時，世尊食時，著衣持鉢，入舍衛大城乞食。於其城中，次第乞已，還至本處。飯食訖，收衣鉢，洗足已，敷座而坐。

【奘譯】

A01 爾時，衆中具壽善現從座而起，偏袒一肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：「希有！世尊！乃至如來、應、正等覺，能以最勝攝受，攝受諸菩薩摩訶薩；乃至如來、應、正等覺，能以最勝付囑，付囑諸菩薩摩訶薩。世尊！諸有發趣菩薩乘者，應云何住？云何修行？云何攝伏其心？」作是語已。

B01 爾時，世尊告具壽善現曰：「善哉！善哉！善現！如是，如是。如汝所說。乃至如來、應、正等覺，能以最勝攝受，攝受諸菩薩摩訶薩；乃至如來、應、正等覺，能以最勝付囑，付囑諸菩薩摩訶薩。是故，善現！汝應諦聽，極善作意，吾當爲汝分別解說。諸有發趣菩薩乘者，應如是住，如是修行，如是攝伏其心。」

【什譯】

A01 時，長老須菩提在大衆中即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：「希有！世尊！如來善護念諸菩薩，善付囑諸菩薩。世尊！善男子、善女人，發阿耨多羅三藐三菩提心，應云何住？云何降伏其心？」

B01 佛言：「善哉，善哉！須菩提！如汝所說：『如來善護念諸菩薩，善付囑諸菩薩。』汝今諦聽，當爲汝說。善男子、善女人，發阿耨多羅三藐三菩提心，應如是住，如是降伏其心。」

【奘譯】

A02 具壽善現白佛言：「如是，世尊！願樂欲聞。」

B02 佛言：「善現！諸有發趣菩薩乘者，應當發起如是之心：『所有諸有情，有情攝所攝：若卵生、若胎生、若濕生、若化生，若有色、若無色，若有想、若無想，若非有想非無想，乃至有情界施設所施設，如是一切，我當皆令於無餘依妙涅槃界而般涅槃。雖度如是無量有情令滅度已，而無有情得滅度者。』何以故？善現！若諸菩薩摩訶薩有情想轉，不應說名菩薩摩訶薩。所以者何？善現！若諸菩薩摩訶薩不應說言有情想轉，如是命者想、士夫想、補特伽羅想、意生想、摩納婆想、作者想、受者想轉，當知亦爾。何以故？善現！無有少法名為發趣菩薩乘者。」

「復次，善現！菩薩摩訶薩不住於事應行布施，都無所住應行布施；不住於色應行布施，不住聲、香、味、觸、法應行布施。善現！如是菩薩摩訶薩如不住相想應行布施。何以故？善現！若菩薩摩訶薩都無所住而行布施，其福德聚不可取量。」

佛告善現：「於汝意云何？東方虛空可取量不？」

【什譯】

A02 「唯然。世尊！願樂欲聞。」

B02 佛告須菩提：「諸菩薩摩訶薩應如是降伏其心：『所有一切衆生之類，若卵生、若胎生、若濕生、若化生，若有色、若無色，若有想、若無想，若非有想非無想，我皆令入無餘涅槃而滅度之。』如是滅度無量無數無邊衆生，實無衆生得滅度者。何以故？須菩提！若菩薩有我相、人相、衆生相、壽者相，即非菩薩。復次，須菩提！菩薩於法，應無所住，行於布施，所謂不住色布施，不住聲、香、味、觸、法布施。須菩提！菩薩應如是布施，不住於相。何以故？若菩薩不住相布施，其福德不可思量。須菩提！於意云何？東方虛空可思量不？」

【奘譯】

A03 善現答言：「不也，世尊。」

B03 「善現！如是南西北方四維上下，周遍十方一切世界虛空可取量不？」

A04 善現答言：「不也，世尊！」

B04 佛言：「善現！如是，如是。若菩薩摩訶薩都無所住而行布施，其福德聚不可取量，亦復如是。善現！菩薩如是如不住相想應行布施。」佛告善現：「於汝意云何？可以諸相具足觀如來不？」

A05 善現答言：「不也，世尊！不應以諸相具足觀於如來。何以故？如來說諸相具足，即非諸相具足。」說是語已。

B05 佛復告具壽善現言：「善現，乃至諸相具足皆是虛妄，乃至非相具足皆非虛妄，如是以相非相應觀如來。」說是語已，

【什譯】

A03 「不也，世尊！」

B03 「須菩提！南西北方四維上下虛空可思量不？」

A04 「不也，世尊！」

B04 「須菩提！菩薩無住相布施，福德亦復如是不可思量。須菩提！菩薩但應如所教住。」須菩提！於意云何？可以身相見如來不？」

A05 「不也，世尊！不可以身相得見如來。何以故？如來所說身相，即非身相。」

B05 佛告須菩提：「凡所有相，皆是虛妄。若見諸相非相，則見如來。」

【奘譯】^{A06} 具壽善現復白佛言：「世尊！頗有有情於當來世，後時、後分、後五百歲、正法將滅時分轉時，聞說如是色經典句，生實想不？」

^{B06} 佛告善現：「勿作是說：『頗有有情於當來世後時、後分、後五百歲、正法將滅時分轉時，聞說如是色經典句，生實想不？』然復，善現！有菩薩摩訶薩於當來世，後時、後分、後五百歲、正法將滅時分轉時，具足尸羅，具德、具慧。復次，善現！彼菩薩摩訶薩非於一佛所承事供養，非於一佛所種諸善根。然復，善現！彼菩薩摩訶薩於其非一、百、千佛所承事供養，於其非一、百、千佛所種諸善根，乃能聞說如是色經典句，當得一淨信心。善現！如來以其佛智悉已知彼，如來以其佛眼悉已見彼。善現！如來悉已覺彼一切有情，當生無量無數福聚，當攝無量無數福聚。何以故？善現！彼菩薩摩訶薩無我想轉、無有情想、無命者想、無士夫想、無補特伽羅想、無意生想、無摩納婆想、無作者想、無受者想轉。善現！彼菩薩摩訶薩無法想轉、無非法想轉，無想轉亦無非想轉。所以者何？善現！若菩薩摩訶薩有法想轉，彼即應有我執、有情執、命者執、補特伽羅等執。若有非法想轉，彼亦應有我執、有情執、命者執、補特伽羅等執。何以故？善現！不應取法，不應取非法，是故如來密意而說筏喻法門。諸有智者，法尚應斷，何況非法！」佛復告具壽善現言：「善現！於汝意云何？頗有少法，如來、應、正等覺證得阿耨多羅三藐三菩提耶？頗有少法，如來、應、正等覺是所說耶？」

【什譯】^{A06} 須菩提白佛言：「世尊！頗有衆生，得聞如是言說章句，生實信不？」

^{B06} 佛告須菩提：「莫作是說。如來滅後，後五百歲，有持戒修福者，於此章句能生信心，以此為實，當知是不於一佛二佛三四五佛而種善根，已於無量千萬佛所種諸善根，聞是章句，乃至一念生淨信者，須菩提！如來悉知悉見是諸衆生得如是無量福德。何以故？是諸衆生無復我相、人相、衆生相、壽者相。無法相，亦無非法相。何以故？是諸衆生若心取相，則為著我、人、衆生、壽者。若取法相，即著我、人、衆生、壽者。何以故？若取非法相，即著我、人、衆生、壽者，是故不應取法，不應取非法。以是義故，如來常說：『汝等比丘，知我說法，如筏喻者，法尚應捨，何況非法。』須菩提！於意云何？如來得阿耨多羅三藐三菩提耶？如來有所說法耶？」

【奘譯】

A07 善現答言：「世尊！如我解佛所說義者，無有少法，如來、應、正等覺證得阿耨多羅三藐三菩提，亦無有少法，是如來、應、正等覺所說。何以故？世尊！如來、應、正等覺所證、所說、所思惟法皆不可取，不可宣說，非法，非非法。何以故？以諸賢聖補特伽羅皆是無爲之所顯故。」

B07 佛告善現：「於汝意云何？若善男子或善女人，以此三千大千世界盛滿七寶持用佈施，是善男子或善女人，由此因緣所生福聚寧爲多不？」

A08 善現答言：「甚多，世尊！甚多，善逝！是善男子或善女人，由此因緣所生福聚其量甚多。何以故？世尊！福德聚福德聚者，如來說爲非福德聚，是故如來說名福德聚福德聚。」

B08 佛復告善現言：「善現！若善男子或善女人，以此三千大千世界盛滿七寶持用佈施。若善男子或善女人，於此法門乃至四句伽陀，受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說開示、如理作意，由是因緣所生福聚，甚多於前無量無數。何以故？一切如來、應、正等覺阿耨多羅三藐三菩提皆從此經出，諸佛世尊皆從此經生。所以者何？善現！諸佛法諸佛法者，如來說爲非諸佛法，是故如來說名諸佛法諸佛法。」佛告善現：「於汝意云何？諸預流者頗作是念：『我能證得預流果』不？」

【什譯】

A07 須菩提言：「如我解佛所說義，無有定法名阿耨多羅三藐三菩提，亦無有定法，如來可說。何以故？如來所說法，皆不可取、不可說、非法、非非法。所以者何？一切賢聖皆以無爲法而有差別。」

B07 「須菩提！於意云何？若人滿三千大千世界七寶以用布施，是人所得福德，寧爲多不？」

A08 須菩提言：「甚多，世尊！何以故？是福德即非福德性，是故如來說福德多。」

B08 「若復有人，於此經中受持，乃至四句偈等，爲他人說，其福勝彼。何以故？須菩提！一切諸佛，及諸佛阿耨多羅三藐三菩提法，皆從此經出。須菩提！所謂佛法者，即非佛法。須菩提！於意云何？須陀洹能作是念：『我得須陀洹果。』不？」

【奘譯】

A09 善現答言：「不也，世尊！諸預流者不作是念：『我能證得預流之果』。何以故？世尊！諸預流者無少所預，故名預流；不預色、聲、香、味、觸、法，故名預流。世尊！若預流者作如是念：『我能證得預流之果。』即爲執我、有情、命者、士夫、補特伽羅等。」

B09 佛告善現：「於汝意云何？諸一來者頗作是念：『我能證得一來果』不？」

A10 善現答言：「不也，世尊！諸一來者不作是念：『我能證得一來之果』何以故？世尊，以無少法證一來性，故名一來。」

B10 佛告善現：「於汝意云何？諸不還者頗作是念：『我能證得不還果』不？」

A11 善現答言：「不也，世尊！諸不還者不作是念：『我能證得不還之果』何以故？世尊！以無少法證不還性，故名不還。」

【什譯】

A09 須菩提言：「不也，世尊！何以故？須陀洹名為入流，而無所入，不入色、聲、香、味、觸、法，是名須陀洹。」

B09 「須菩提！於意云何？斯陀含能作是念：『我得斯陀含果。』不？」

A10 須菩提言：「不也，世尊！何以故？斯陀含名一往來，而實無往來，是名斯陀含。」

B10 「須菩提！於意云何？阿那含能作是念：『我得阿那含果。』不？」

A11 須菩提言：「不也，世尊！何以故？阿那含名為不來，而實無來，是故名阿那含。」

【奘譯】

B11 佛告善現：「於汝意云何？諸阿羅漢頗作是念：『我能證得阿羅漢』不？」

A12 善現答言：「不也，世尊！諸阿羅漢不作是念：『我能證得阿羅漢性』。何以故？世尊！以無少法名阿羅漢，由是因緣名阿羅漢。世尊！若阿羅漢作如是念『我能證得阿羅漢性。』即爲執我、有情、命者、士夫、補特伽羅等。所以者何？世尊！如來、應、正等覺說我得無諍住最爲第一。世尊！我雖是阿羅漢，永離貪欲，而我未曾作如是念：『我得阿羅漢永離貪欲。』世尊！我若作如是念：『我得阿羅漢永離貪欲』者，如來不應記說我言：『善現，善男子得無諍住最爲第一。』以都無所住，是故如來說名無諍住無諍住。」

B12 佛告善現：「於汝意云何？如來昔在燃燈如來、應、正等覺所，頗於少法有所取不？」

A13 善現答言：「不也，世尊！如來昔在燃燈如來、應、正等覺所，都無少法而有所取。」

【什譯】

B11 「須菩提！於意云何？阿羅漢能作是念：『我得阿羅漢道。』不？」

A12 須菩提言：「不也，世尊！何以故？實無有法名阿羅漢。世尊！若阿羅漢作是念：『我得阿羅漢道。』即爲著我、人、衆生、壽者。世尊！佛說我得無諍三昧人中最爲第一，是第一離欲阿羅漢。我不作是念：『我是離欲阿羅漢。』世尊！我若作是念：『我得阿羅漢道。』世尊則不說須菩提是樂阿蘭那行者。以須菩提實無所行，而名須菩提是樂阿蘭那行。」

B12 佛告須菩提：「於意云何？如來昔在然燈佛所，於法有所得不？」

A13 「世尊！如來在然燈佛所，於法實無所得。」

【奘譯】^{B13}佛告善現：「若有菩薩作如是言：『我當成辦佛土功德莊嚴。』如是菩薩非真實語。何以故？善現！佛土功德莊嚴佛土功德莊嚴者，如來說非莊嚴，是故如來說名佛土功德莊嚴佛土功德莊嚴。是故，善現！菩薩如是都無所住應生其心，不住於色應生其心，不住非色應生其心，不住聲、香、味、觸、法應生其心，不住非聲、香、味、觸、法應生其心，都無所住應生其心。」

佛告善現：「如有士夫具身大身，其色自體假使譬如妙高山王。善現！於汝意云何？彼之自體爲廣大不？」

^{A14}善現答言：「彼之自體廣大，世尊！廣大，善逝！何以故？世尊，彼之自體，如來說非彼體故名自體，非以彼體故名自體。」

^{B14}佛告善現：「於汝意云何？乃至殑伽河中所有沙數，假使有如是沙等殑伽河，是諸殑伽河沙寧爲多不？」

^{A15}善現答言：「甚多，世尊！甚多，善逝！諸殑伽河尚多無數，何況其沙！」

^{B15}佛言：「善現！吾今告汝，開覺於汝：假使若善男子或善女人，以妙七寶盛滿爾所殑伽河沙等世界，奉施如來、應、正等覺。善現，於汝意云何？是善男子或善女人，由此因緣所生福聚寧爲多不？」

【什譯】

^{B13}「須菩提！於意云何？菩薩莊嚴佛土不？」「不也，世尊！何以故？莊嚴佛土者，則非莊嚴，是名莊嚴。」「是故須菩提，諸菩薩摩訶薩應如是生清淨心，不應住色生心，不應住聲、香、味、觸、法生心，應無所住而生其心。須菩提！譬如有人，身如須彌山王，於意云何？是身為大不？」

^{A14}須菩提言：「甚大，世尊！何以故？佛說非身，是名大身。」

^{B14}「須菩提！如恒河中所有沙數，如是沙等恒河，於意云何？是諸恒河沙寧爲多不？」

^{A15}須菩提言：「甚多，世尊！但諸恒河尚多無數，何況其沙。」

^{B15}「須菩提！我今實言告汝。若有善男子、善女人，以七寶滿爾所恒河沙數三千大千世界，以用布施，得福多不？」

【奘譯】

A16 善現答言：「甚多，世尊！甚多，善逝！是善男子或善女人，由此因緣所生福聚其量甚多。」

B16 佛復告善現：「若以七寶盛滿爾所沙等世界，奉施如來、應、正等覺。若善男子或善女人，於此法門乃至四句伽陀，受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說開示、如理作意，由此因緣所生福聚，甚多於前無量無數。」

「復次，善現！若地方所，於此法門乃至爲他宣說，開示四句伽陀，此地方所尚爲世間諸天及人、阿素洛等之所供養如佛靈廟，何況有能於此法門具足究竟、書寫、受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說開示、如理作意！如有有情成就最勝稀有功德。此地方所，大師所住，或隨一一尊重處所若諸有智同梵行者。」說是語已。

A17 具壽善現復白佛言：「世尊！當何名此法門？我當云何奉持？」作是語已。

B17 佛告善現言：「具壽！今此法門名爲《能斷金剛般若波羅蜜多》，如是名字汝當奉持。何以故？善現！如是般若波羅蜜多，如來說爲非般若波羅蜜多，是故如來說名般若波羅蜜多。」

佛告善現：「於汝意云何？頗有少法如來可說不？」

【什譯】

A16 須菩提言：「甚多，世尊！」

B16 佛告須菩提：「若善男子、善女人，於此經中，乃至受持四句偈等，爲他人說，而此福德勝前福德。」復次，須菩提！隨說是經，乃至四句偈等，當知此處，一切世間天、人、阿修羅，皆應供養，如佛塔廟，何況有人盡能受持讀誦。須菩提！當知是人成就最上第一希有之法，若是經典所在之處，則爲有佛，若尊重弟子。」

A17 爾時，須菩提白佛言：「世尊！當何名此經？我等云何奉持？」

B17 佛告須菩提：「是經名爲『金剛般若波羅蜜』。以是名字，汝當奉持。所以者何？須菩提！佛說般若波羅蜜，則非般若波羅蜜。須菩提！於意云何？如來有所說法不？」

【奘譯】

A18 善現答言：「不也，世尊！無有少法如來可說。」

B18 佛告善現：「乃至三千大千世界大地微塵寧爲多不？」

A19 善現答言：「此地微塵甚多，世尊！甚多，善逝！」

佛言：「善現，大地微塵，如來說非微塵，是故如來說名大地微塵；諸世界，如來說非世界，是故如來說名世界。」

B19 佛告善現：「於汝意云何？應以三十二大士夫相觀於如來、應、正等覺不？」

A20 善現答言：「不也，世尊！不應以三十二大士夫相觀於如來、應、正等覺。何以故？世尊，三十二大士夫相，如來說爲非相，是故如來說名三十二大士夫相。」

B20 佛復告善現言：「假使若有善男子或善女人，於日日分捨施殃伽河沙等白體，如是經殃伽河沙等劫數捨施白體。復有善男子或善女人，於此法門乃至四句伽陀，受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說開示、如理作意，由是因緣所生福聚，甚多於前無量無數。」

【什譯】

A16 須菩提言：「甚多，世尊！」

B16 佛告須菩提：「若善男子、善女人，於此經中，乃至受持四句偈等，爲他人說，而此福德勝前福德。」復次，須菩提！隨說是經，乃至四句偈等，當知此處，一切世間天、人、阿修羅，皆應供養，如佛塔廟，何況有人盡能受持讀誦。須菩提！當知是人成就最上第一希有之法，若是經典所在之處，則爲有佛，若尊重弟子。」

A17 爾時，須菩提白佛言：「世尊！當何名此經？我等云何奉持？」

B17 佛告須菩提：「是經名爲『金剛般若波羅蜜』。以是名字，汝當奉持。所以者何？須菩提！佛說般若波羅蜜，則非般若波羅蜜。須菩提！於意云何？如來有所說法不？」

【奘譯】

A21 爾時，具壽善現聞法威力悲泣墮淚，俯仰捫淚而白佛言：「甚奇稀有！世尊！最極稀有！善逝！如來今者所說法門，普爲發趣最上乘者作諸義利，普爲發趣最勝乘者作諸義利。世尊！我昔生智以來，未曾得聞如是法門。世尊！若諸有情聞說如是甚深經典生真實想，當知成就最勝稀有。何以故？世尊，諸真實想真實想者，如來說爲非想，是故如來說名真實想真實想。世尊！我今聞說如是法門，領悟、信解未爲稀有。若諸有情於當來世，後時、後分、後五百歲、正法將滅時、分轉時，當於如是甚深法門，領悟、信解、受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說開示、如理作意，當知成就最勝稀有。何以故？世尊！彼諸有情無我想轉、無有情想、無命者想、無士夫想、無補特伽羅想、無意生想、無摩納婆想、無作者想、無受者想轉。所以者何？世尊！諸我想卽是非想，諸有情想、命者想、士夫想、補特伽羅想、意生想、摩納婆想、作者想、受者想卽是非想。何以故？諸佛世尊離一切想。」作是語已。

【什譯】

A21 爾時，須菩提聞說是經，深解義趣，涕淚悲泣，而白佛言：「希有！世尊！佛說如是甚深經典，我從昔來所得慧眼，未曾得聞如是之經。世尊！若復有人得聞是經，信心清淨，則生實相，當知是人成就第一希有功德。世尊！是實相者，則是非相，是故如來說名實相。世尊！我今得聞如是經典，信解受持不足爲難，若當來世，後五百歲，其有衆生，得聞是經，信解受持，是人則爲第一希有。何以故？此人無我相、人相、衆生相、壽者相。所以者何？我相卽是非相，人相、衆生相、壽者相卽是非相。何以故？離一切諸相，則名諸佛。」

【奘譯】

B21 爾時，世尊告具壽善現言：「如是，如是，善現！若諸有情聞說如是甚深經典，不驚、不懼，無有怖畏，當知成就最勝稀有。何以故？善現！如來說最勝波羅蜜多，謂般若波羅蜜多。善現！如來所說最勝波羅蜜多，無量諸佛世尊所共宣說故，故名最勝波羅蜜多。如來說最勝波羅蜜多，即非波羅蜜多，是故如來說名最勝波羅蜜多。復次，善現！如來說忍辱波羅蜜多即非波羅蜜多，是故如來說名忍辱波羅蜜多。何以故？善現！我昔過去世曾爲羯利王斷支節肉，我於爾時都無我想、或有情想、或命者想、或士夫想、或補特伽羅想、或意生想、或摩納婆想、或作者想、或受者想，我於爾時都無有想亦非無想。何以故？善現，我於爾時若有我想，即於爾時應有恚想；我於爾時若有有情想、命者想、士夫想、補特伽羅想、意生想、摩納婆想、作者想、受者想，即於爾時應有恚想。何以故？善現！我憶過去五百生中，曾爲自號忍辱仙人，我於爾時都無我想、無有情想、無命者想、無士夫想、無補特伽羅想、無意生想、無摩納婆想、無作者想、無受者想，我於爾時都無有想亦非無想。是故，善現！菩薩摩訶薩遠離一切想，應發阿耨多羅三藐三菩提心，不住於色應生其心，不住非色應生其心；不住聲、香、味、觸、法應生其心，不住非聲、香、味、觸、法應生其心，都無所住應生其心。

【什譯】

B21 佛告須菩提：「如是，如是！若復有人得聞是經，不驚、不怖、不畏，當知是人甚爲希有。何以故？須菩提！如來說第一波羅蜜，非第一波羅蜜，是名第一波羅蜜。須菩提！忍辱波羅蜜，如來說非忍辱波羅蜜。何以故？須菩提！如我昔爲歌利王割截身體，我於爾時，無我相、無人相、無衆生相、無壽者相。何以故？我於往昔節節支解時，若有我相、人相、衆生相、壽者相，應生瞋恨。須菩提！又念過去於五百世作忍辱仙人，於爾所世，無我相、無人相、無衆生相、無壽者相。是故須菩提！菩薩應離一切相，發阿耨多羅三藐三菩提心，不應住色生心，不應住聲、香、味、觸、法生心，應生無所住心。若心有住，則爲非住。

【奘譯】

何以故？善現！諸有所住則爲非住。是故如來說諸菩薩，應無所住而行佈施，不應住色、聲、香、味、觸、法而行佈施。復次，善現！菩薩摩訶薩爲諸有情作義利故，應當如是棄捨佈施。何以故？善現！諸有情想卽是非想，一切有情，如來卽說爲非有情。善現！如來是實語者、諦語者、如語者、不異語者。復次，善現！如來現前等所證法、或所說法、或所思法，卽於其中非諦非妄。善現！譬如士夫入於闇室都無所見，當知菩薩若墮於事，謂墮於事而行佈施，亦復如是。善現！譬如明眼士夫，過夜曉已，日光出時，見種種色，當知菩薩不墮於事，謂不墮事而行佈施，亦復如是。復次，善現！若善男子或善女人，於此法門受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說開示、如理作意，則爲如來以其佛智悉知是人，則爲如來以其佛眼悉見是人，則爲如來悉覺是人，如是有情一切當生無量福聚。復次，善現！假使善男子或善女人，日初時分以殍伽河沙等自體佈施，日中時分復以殍伽河沙等自體佈施，日後時分亦以殍伽河沙等自體佈施，由此法門，經於俱胝那庾多百千劫以自體佈施。若有聞說如是法門，不生誹謗，由此因緣所生福聚，尚多於前無量無數，何況能於如是法門具足畢竟書寫、

【什譯】

是故佛說：『菩薩心不應住色布施。』須菩提！菩薩爲利益一切眾生，應如是布施。如來說：『一切諸相，卽是非相。』又說：『一切眾生，則非眾生。』須菩提！如來是真語者、實語者、如語者、不誑語者、不異語者。須菩提！如來所得法，此法無實無虛。須菩提！若菩薩心住於法而行布施，如人入闇，則無所見；若菩薩心不住法而行布施，如人有目，日光明照，見種種色。須菩提！當來之世，若有善男子、善女人，能於此經受持讀誦，則爲如來以佛智慧，悉知是人，悉見是人，皆得成就無量無邊功德。須菩提！若有善男子、善女人，初日分以恒河沙等身布施，中日分復以恒河沙等身布施，後日分亦以恒河沙等身布施，如是無量百千萬億劫以身布施；若復有人聞此經典，信心不逆，其福勝彼，何況書寫、

【奘譯】

受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說、開示、如理作意。復次，善現！如是法門不可思議，不可稱量，應當希冀不可思議所感異熟。善現！如來宣說如是法門，爲欲饒益趣最上乘諸有情故，爲欲饒益趣最勝乘諸有情故。善現！若有於此法門受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說、開示、如理作意，卽爲如來以其佛智悉知是人，卽爲如來以其佛眼悉見是人，則爲如來悉覺是人。如是有情一切成就無量福聚，皆當成就不可思議、不可稱量無邊福聚。善現！如是一切有情，其肩荷擔如來無上正等菩提。何以故？善現！如是法門非諸下劣信解有情所能聽聞，非諸我見、非諸有情見、非諸命者見、非諸士夫見、非諸補特伽羅見、非諸意生見、非諸摩納婆見、非諸作者見、非諸受者見所能聽聞。此等若能受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說開示、如理作意，無有是處。復次，善現！若地方所開此經典，此地方所當爲世間諸天及人、阿素洛等之所供養、禮敬、右繞如佛靈廟。復次，善現！若善男子或善女人於此經典受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說、開示、如理作意，若遭輕毀、極遭輕毀。所以者何？善現！是諸有情宿生所造諸不淨業應感惡趣，以現法中遭輕毀故，宿生所造諸不淨業皆悉消盡，當得無上正等菩提。何以故？善現！我憶過去於無數劫復過無數，於燃燈如來、應、正等覺先，復過去曾值八十四俱胝那庾多百千諸佛，我皆承事，既承事已，皆無違犯。善現！我於如是諸佛世尊皆得承事，既承事已，皆無違犯；若諸有情，後時、後分、後五百歲、正法將滅時、分轉時，於此經典受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說、開示、如理作意。善現！我先福聚於此福聚，百分計之所不能及，如是千分、若百千分、若俱胝百千分、若俱胝那庾多百千分、若數分、若計分、若算分、若喩分、若鄔波尼殺曇分亦不能及。善現！我若具說當於爾時是善男子或善女人所生福聚，乃至是善男子或善女人所攝福聚，有諸有情則便迷悶，心惑狂亂。是故，善現！如來宣說如是法門不可思議、不可稱量，應當希冀不可思議所感異熟。」

【什譯】

受持、讀誦、為人解說。須菩提！以要言之，是經有不可思議、不可稱量、無邊功德。如來為發大乘者說，為發最上乘者說。若有人能受持讀誦，廣為人說，如來悉知是人，悉見是人，皆得成就不可量、不可稱、無有邊、不可思議功德，如是人等，則為荷擔如來阿耨多羅三藐三菩提。何以故？須菩提！若樂小法者，著我見、人見、衆生見、壽者見，則於此經，不能聽受讀誦、為人解說。須菩提！在在處處，若有此經，一切世間天、人、阿修羅，所應供養；當知此處則為是塔，皆應恭敬，作禮圍繞，以諸華香而散其處。

復次，須菩提！善男子、善女人，受持讀誦此經，若為人輕賤，是人先世罪業，應墮惡道，以今世人輕賤故，先世罪業則為消滅，當得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！我念過去無量阿僧祇劫，於然燈佛前，得值八百四千萬億那由他諸佛，悉皆供養承事，無空過者；若復有人，於後末世，能受持讀誦此經，所得功德，於我所供養諸佛功德，百分不及一，千萬億分、乃至算數譬喻所不能及。須菩提！若善男子、善女人，於後末世，有受持讀誦此經，所得功德，我若具說者，或有人聞，心則狂亂，狐疑不信。須菩提！當知是經義不可思議，果報亦不可思議。」

【奘譯】

A22 爾時，具壽善現複白佛言：「世尊！諸有發趣菩薩乘者，應云何住？云何修行？云何攝伏其心？」

B22 佛告善現：「諸有發趣菩薩乘者，應當發起如是之心：『我當皆令一切有情於無餘依妙涅槃界而般涅槃，雖度如是一切有情，令滅度已，而無有情得滅度者。』何以故？善現！若諸菩薩摩訶薩有情想轉，不應說名菩薩摩訶薩。所以者何？若諸菩薩摩訶薩不應說言有情想轉，如是命者想、士夫想、補特伽羅想、意生想、摩納婆想、作者想、受者想轉，當知亦爾。何以故？善現！無有少法名爲發趣菩薩乘者。佛告善現：「於汝意云何？如來昔於燃燈如來、應、正等覺所，頗有少法能證阿耨多羅三藐三菩提不？」作是語已。

【什譯】

A22 爾時，須菩提白佛言：「世尊！善男子、善女人，發阿耨多羅三藐三菩提心，云何應住？云何降伏其心？」

B22 佛告須菩提：「善男子、善女人，發阿耨多羅三藐三菩提者，當生如是心：『我應滅度一切衆生。滅度一切衆生已，而無有一衆生實滅度者。』何以故？須菩提！若菩薩有我相、人相、衆生相、壽者相，則非菩薩。所以者何？須菩提！實無有法發阿耨多羅三藐三菩提者。須菩提！於意云何？如來於然燈佛所，有法得阿耨多羅三藐三菩提不？」

【奘譯】

A23 具壽善現白佛言：「世尊！如我解佛所說義者，如來昔於燃燈如來、應、正等覺所，無有少法能證阿耨多羅三藐三菩提。」說是語已。

B23 佛告具壽善現言：「如是，如是，善現！如來昔於燃燈如來、應、正等覺所，無有少法能證阿耨多羅三藐三菩提。何以故？善現！如來昔於燃燈如來、應、正等覺所，若有少法能證阿耨多羅三藐三菩提者，燃燈如來、應、正等覺不應授我記言：『汝摩納婆於當來世名釋迦牟尼如來、應、正等覺。』善現！以如來無有少法能證阿耨多羅三藐三菩提，是故燃燈如來、應、正等覺授我記言：『汝摩納婆於當來世，名釋迦牟尼如來、應、正等覺。』所以者何？

善現！言如來者，即是真實、真如增語；言如來者，即是無生、法性增語；言如來者，即是永斷道路增語；言如來者，即是畢竟不生增語。何以故？善現！若實無生，即最勝義。善現！若如是說如來、應、正等覺能證阿耨多羅三藐三菩提者，當知此言爲不真實。所以者何？善現！由彼謗我起不實執。何以故？善現！無有少法，如來、應、正等覺能證阿耨多羅三藐三菩提。善現！如來現前等所證法，或所說法、或所思法，即於其中非諦非妄，是故，如來說一切法皆是佛法。善現！一切法一切法者，如來說非一切法，是故如來說名一切法一切法。」佛告善現：「譬如士夫具身大身。」

【什譯】

A23 「不也，世尊！如我解佛所說義，佛於然燈佛所，無有法得阿耨多羅三藐三菩提。」

B23 佛言：「如是，如是！須菩提！實無有法，如來得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！若有法如來得阿耨多羅三藐三菩提者，然燈佛則不與我受記：『汝於來世，當得作佛，號釋迦牟尼。』以實無有法得阿耨多羅三藐三菩提，是故然燈佛與我受記，作是言：『汝於來世，當得作佛，號釋迦牟尼。』何以故？如來者，即諸法如義。

若有人言：『如來得阿耨多羅三藐三菩提。』須菩提！實無有法，佛得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！如來所得阿耨多羅三藐三菩提，於是中無實無虛。是故如來說：『一切法皆是佛法。』須菩提！所言一切法者，即非一切法，是故名一切法。」「須菩提！譬如人身長大。

【奘譯】

A24 具壽善現即白佛言：「世尊！如來說說士夫具身大身，如來說為非身，是故說名具身大身。」

B24 佛言：「善現！如是，如是。若諸菩薩作如是言：『我當滅度無量有情。』是則不應說名菩薩。何以故？善現！頗有少法名菩薩不？」

A25 善現答言：「不也，世尊！無有少法名為菩薩。」

B25 佛告善現：「有情有情者，如來說非有情，故名有情。是故如來說一切法無有情、無有命者、無有士夫、無有補特伽羅等。善現！若諸菩薩作如是言：『我當成辦佛土功德莊嚴。』亦如是說。何以故？善現！佛土功德莊嚴佛土功德莊嚴者，如來說非莊嚴，是故如來說名佛土功德莊嚴佛土功德莊嚴。善現！若諸菩薩於無我、法無我、法深信解者，如來、應、正等覺說為菩薩。」佛告善現：「於汝意云何？如來等現有肉眼不？」

A26 善現答言：「如是，世尊！如來等現有肉眼。」

B26 佛言：「善現！於汝意云何？如來等现有天眼不？」

【什譯】

A24 須菩提言：「世尊！如來說人身長大，則為非大身，是名大身。」

B24 「須菩提！菩薩亦如是。若作是言：『我當滅度無量衆生。』則不名菩薩。何以故？須菩提！實無有法名為菩薩。」

A25 （鳩摩羅什譯本缺）

B25 是故佛說：『一切法無我、無人、無衆生、無壽者。』須菩提！若菩薩作是言：『我當莊嚴佛土。』是不名菩薩。何以故？如來說莊嚴佛土者，即非莊嚴，是名莊嚴。須菩提！若菩薩通達無我法者，如來說名真是菩薩。須菩提！於意云何？如來有肉眼不？」

A26 「如是，世尊！如來有肉眼。」

B26 「須菩提！於意云何？如來有天眼不？」

【奘譯】

A27 善現答言：「如是，世尊！如來等現有天眼。」

B27 佛言：「善現！於汝意云何？如來等現有慧眼不？」

A28 善現答言：「如是，世尊！如來等現有慧眼。」

B28 佛言：「善現！於汝意云何？如來等現有法眼不？」

A29 善現答言：「如是，世尊！如來等現有法眼。」

B29 佛言：「善現！於汝意云何？如來等現有佛眼不？」

A30 善現答言：「如是，世尊！如來等現有佛眼。」

B30 佛告善現：「於汝意云何？乃至殑伽河中所有諸沙，如來說是沙不？」

善現答言：「如是，世尊！如是，善逝！如來說是沙。」佛言：「善現！於汝意云何？乃至殑伽河中所有沙數，假使有如是等殑伽河，乃至是諸殑伽河中所有沙數，假使有如是等世界，是諸世界寧爲多不？」

【什譯】

A27 「如是，世尊！如來有天眼。」

B27 「須菩提！於意云何？如來有慧眼不？」

A28 「如是，世尊！如來有慧眼。」

B28 「須菩提！於意云何？如來有法眼不？」

A29 「如是，世尊！如來有法眼。」

B29 「須菩提！於意云何？如來有佛眼不？」

A30 「如是，世尊！如來有佛眼。」

B30 「須菩提！於意云何？恒河中所有沙，佛說是沙不？」「如是，世尊！如來說是沙。」「須菩提！於意云何？如一恒河中所有沙，有如是等恒河，是諸恒河所有沙數佛世界，如是寧為多不？」

【奘譯】

A31 善現答言：「如是，世尊！如是，善逝！是諸世界其數甚多。」

B31 佛言：「善現！乃至爾所諸世界中所有有情，彼諸有情各有種種，其心流注，我悉能知。何以故？善現！心流注心流注者，如來說非心流注，是故如來說名心流注心流注。所以者何？善現！過去心不可得，未來心不可得，現在心不可得。」佛告善現：「於汝意云何？若善男子或善女人，以此三千大千世界盛滿七寶，奉施如來、應、正等覺，是善男子或善女人，由是因緣所生福聚，寧爲多不？」

A32 善現答言：「甚多，世尊！甚多，善逝！」

B32 佛言：「善現！如是，如是。彼善男子或善女人，由此因緣所生福聚其量甚多。何以故？善現！若有福聚，如來不說福聚福聚。」佛告善現：「於汝意云何？可以色身圓實觀如來不？」

A33 善現答言：「不也，世尊！不可以色身圓實觀於如來。何以故？世尊！色身圓實色身圓實者，如來說非圓實，是故如來說名色身圓實色身圓實。」

B33 佛告善現：「於汝意云何？可以諸相具足觀如來不？」

【什譯】

A31 「甚多，世尊！」

B31 佛告須菩提：「爾所國土中，所有衆生，若干種心，如來悉知。何以故？如來說諸心，皆爲非心，是名爲心。所以者何？須菩提！過去心不可得，現在心不可得，未來心不可得。須菩提！於意云何？若有人滿三千大千世界七寶以用布施，是人以是因緣，得福多不？」

A32 「如是，世尊！此人以是因緣，得福甚多。」

B32 「須菩提！若福德有實，如來不說得福德多；以福德無故，如來說得福德多。須菩提！於意云何？佛可以具足色身見不？」

A33 「不也，世尊！如來不應以具足色身見。何以故？如來說具足色身，即非具足色身，是名具足色身。」

B33 「須菩提！於意云何？如來可以具足諸相見不？」

【奘譯】

A34 善現答言：「不也，世尊！不可以諸相具足觀於如來。何以故？世尊！諸相具足諸相具足者，如來說爲非相具足，是故如來說名諸相具足諸相具足。」

B34 佛告善現：「於汝意云何？如來頗作是念：『我當有所說法』耶？善現！汝今勿當作如是觀。何以故？善現！若言如來有所說法，卽爲謗我，爲非善取。何以故？善現！說法說法者，無法可得，故名說法。」

A35 爾時，具壽善現白佛言：「世尊！於當來世後時、後分、後五百歲、正法將滅時、分轉時，頗有有情聞說如是色類法已，能深信不？」

B35 佛言：「善現！彼非有情，非不有情。何以故？善現！一切有情者，如來說非有情，故名一切有情。」佛告善現：「於汝意云何？頗有少法，如來、應、正等覺現證無上正等菩提耶？」

A36 具壽善現白佛言：「世尊！如我解佛所說義者，無有少法，如來、應、正等覺現證無上正等菩提。」佛言：「善現！如是！如是！於中少法無有無得，故名無上正等菩提。」

【什譯】

A34 「不也，世尊！如來不應以具足諸相見。何以故？如來說諸相具足，卽非具足，是名諸相具足。」

B34 「須菩提！汝勿謂如來作是念：『我當有所說法。』莫作是念，何以故？若人言：『如來有所說法。』卽爲謗佛，不能解我所說故。須菩提！說法者，無法可說，是名說法。」

A35 爾時，慧命須菩提白佛言：「世尊！頗有衆生，於未來世，聞說是法，生信心不？」

B35 佛言：「須菩提！彼非衆生，非不衆生。何以故？須菩提！衆生、衆生者，如來說非衆生，是名衆生。」須菩提白佛言：「世尊！佛得阿耨多羅三藐三菩提，爲無所得耶？」

「如是，如是！須菩提！我於阿耨多羅三藐三菩提乃至無有少法可得，是名阿耨多羅三藐三菩提。」

【奘譯】

B36 「復次，善現！是法平等，於其中間無不平等，故名無上正等菩提。以無我性、無有情性、無命者性、無士夫性、無補特伽羅等性，故名無上正等菩提。一切善法無不現證，一切善法無不妙覺。善現！善法善法者，如來一切說爲非法，是故如來說名善法善法。復次，善現！若善男子或善女人集七寶聚，量等三千大千世界其中所有妙高山王，持用佈施。若善男子或善女人，於此般若波羅蜜多經中乃至四句伽陀，受持、讀誦、究竟通利，及廣爲他宣說、開示、如理作意。善現！前說福聚於此福聚，百分計之所不能及，如是千分、若百千分、若俱胝百千分、若俱胝那庾多百千分、若數分、若計分、若算分、若喻分、若鄔波尼殺曇分亦不能及。」佛告善現：「於汝意云何？如來頗作是念：『我當度脫諸有情』耶？善現！汝今勿當作如是觀。何以故？善現！無少有情如來度者。善現！若有有情如來度者，如來即應有其我執，有有情執，有命者執，有士夫執，有補特伽羅等執。善現！我等執者，如來說爲非執，故名我等執，而諸愚夫異生強有此執。善現！愚夫異生者，如來說爲非生，故名愚夫異生。」佛告善現：「於汝意云何？可以諸相具足觀如來不？」

【什譯】

B36 復次，須菩提！是法平等，無有高下，是名阿耨多羅三藐三菩提；以無我、無人、無衆生、無壽者，修一切善法，則得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！所言善法者，如來說非善法，是名善法。須菩提！若三千大千世界中所有諸須彌山王，如是等七寶聚，有人持用布施；若人以此般若波羅蜜經，乃至四句偈等，受持讀誦、爲他人說，於前福德百分不及一，百千萬億分，乃至算數譬喻所不能及。須菩提！於意云何？汝等勿謂如來作是念：『我當度衆生。』須菩提！莫作是念。何以故？實無有衆生如來度者，若有衆生如來度者，如來則有我、人、衆生、壽者。須菩提！如來說：『有我者，則非有我，而凡夫之人以爲有我。』須菩提！凡夫者，如來說則非凡夫。須菩提！於意云何？可以三十二相觀如來不？」

【奘譯】

A37 善現答言：「如我解佛所說義者，不應以諸相具足觀於如來。」

B37 佛言：「善現！善哉！善哉！如是，如是，如汝所說。不應以諸相具足觀於如來。善現！若以諸相具足觀如來者，轉輪聖王應是如來。是故不應以諸相具足觀於如來，如是應以諸相非相觀於如來。」

A38（玄奘譯本缺）

B38 爾時，世尊而說頌曰：「諸以色觀我，以音聲尋我，彼生履邪斷，不能當見我。應觀佛法性，即導師法身；法性非所識，故彼不能了。」佛告善現：「於汝意云何？如來、應、正等覺以諸相具足現證無上正等覺耶？善現！汝今勿當作如是觀。何以故？善現！如來、應、正等覺不以諸相具足現證無上正等菩提。復次，善現！如是發趣菩薩乘者，頗施設少法若壞若斷耶？善現！汝今勿當作如是觀，諸有發趣菩薩乘者，終不施設少法若壞若斷。復次，善現！若善男子或善女人，以殍伽河沙等世界盛滿七寶，奉施如來、應、正等覺；若有菩薩於諸無我、無生法中獲得堪忍，由是因緣所生福聚甚多於彼。復次，善現！菩薩不應攝受福聚。」

【什譯】

A37 須菩提言：「如是，如是！以三十二相觀如來。」

B37 佛言：「須菩提！若以三十二相觀如來者，轉輪聖王則是如來。」

A38 須菩提白佛言：「世尊！如我解佛所說義，不應以三十二相觀如來。」

B38 爾時，世尊而說偈言：「若以色見我，以音聲求我，是人行邪道，不能見如來。」

「須菩提！汝若作是念：『如來不以具足相故，得阿耨多羅三藐三菩提。』須菩提！莫作是念。如來不以具足相故，得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！汝若作是念：『發阿耨多羅三藐三菩提者，說諸法斷滅相。』莫作是念。何以故？發阿耨多羅三藐三菩提心者，於法不說斷滅相。須菩提！若菩薩以滿恒河沙等世界七寶布施；若復有人知一切法無我，得成於忍，此菩薩勝前菩薩所得功德。須菩提！以諸菩薩不受福德故。」

【奘譯】

A39 具壽善現即白佛言：「世尊！云何菩薩不應攝受福聚？」

B39 佛言：「善現！所應攝受不應攝受，是故說名所應攝受。復次，善現！若有說言如來若去、若來、若住、若坐、若臥，是不解我所說義。何以故？善現！言如來者即是真實、真如增語，都無所去、無所從來，故名如來、應、正等覺。復次，善現！若善男子或善女人，乃至三千大千世界大地極微塵量等世界，即以如是無數世界色像爲量如極微聚。善現！於汝意云何？是極微聚寧爲多不？」

A40 善現答言：「是極微聚甚多，世尊！甚多，善逝！何以故？世尊，若極微聚是實有者，佛不應說爲極微聚。所以者何？如來說極微聚卽爲非聚，故名極微聚。如來說三千大千世界，卽非世界，故名三千大千世界。何以故？世尊！若世界是實有者，卽爲一合執。如來說一合執卽爲非執，故名一合執。」

B40 佛言：「善現，此一合執不可言說、不可戲論，然彼一切愚夫異生強執是法。何以故？善現！若作是言：『如來宣說我見、有情見、命者見、士夫見、補特伽羅見、意生見、摩納婆見、作者見、受者見。』於汝意云何？如是所說爲正語不？」

【什譯】

A39 須菩提白佛言：「世尊！云何菩薩不受福德？」

B39 「須菩提！菩薩所作福德，不應貪著，是故說不受福德。須菩提！若有人言：『如來若來若去、若坐若臥。』是不解我所說義。何以故？如來者，無所從來，亦無所去，故名如來。須菩提！若善男子、善女人，以三千大千世界碎爲微塵，於意云何？是微塵衆寧爲多不？」

A40 「甚多，世尊！何以故？若是微塵衆實有者，佛則不說是微塵衆。所以者何？佛說微塵衆，則非微塵衆，是名微塵衆。世尊！如來說三千大千世界，則非世界，是名世界。何以故？若世界實有者，則是一合相。如來說一合相，則非一合相，是名一合相。」

B40 「須菩提！一合相者，則是不可說，但凡夫之人貪著其事。須菩提！若人言：『佛說我見、人見、衆生見、壽者見。』須菩提！於意云何？是人解我所說義不？」

【奘譯】

A41 善現答言：「不也，世尊！不也，善逝！如是所說非爲正語。所以者何？如來所說我見、有情見、命者見、士夫見、補特伽羅見、意生見、摩納婆見、作者見、受者見，卽爲非見，故名我見乃至受者見。」

B41 佛告善現：「諸有發趣菩薩乘者，於一切法應如是知、應如是見、應如是信解，如是不住法想。何以故？善現！法想法想者，如來說爲非想，是故如來說名法想法想。復次，善現！若菩薩摩訶薩以無量無數世界盛滿七寶，奉施如來、應、正等覺；若善男子或善女人，於此般若波羅蜜多經中乃至四句伽陀，受持、讀誦，究竟通利，如理作意，及廣爲他宣說、開示，由此因緣所生福聚，甚多於前無量無數。云何爲他宣說、開示？如不爲他宣說、開示，故名爲他宣說、開示。」爾時，世尊而說頌曰：「諸和合所爲，如星翳燈幻，露泡夢電雲，應作如是觀。」時，薄伽梵說是經已，尊者善現及諸苾芻、苾芻尼、邬波索迦、邬波斯迦，並諸世間天、人、阿素洛、健達縛等，聞薄伽梵所說經已，皆大歡喜，信受奉行。

【什譯】

A41 「世尊！是不解如來所說義。何以故？世尊說我見、人見、衆生見、壽者見，卽非我見、人見、衆生見、壽者見，是名我見、人見、衆生見、壽者見。」

B41 「須菩提！發阿耨多羅三藐三菩提心者，於一切法，應如是知，如是見，如是信解，不生法相。須菩提！所言法相者，如來說卽非法相，是名法相。須菩提！若有人以滿無量阿僧祇世界七寶持用布施，若有善男子、善女人，發菩薩心者，持於此經，乃至四句偈等，受持讀誦，爲人演說，其福勝彼。云何爲人演說？不取於相，如如不動。何以故？「一切有爲法，如夢、幻、泡、影，如露亦如電，應作如是觀。」佛說是經已，長老須菩提及諸比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，一切世間天、人、阿修羅，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

金剛般若波羅蜜經

真言

那謨婆伽跋帝 鉢喇壤 波羅弭多曳 唵伊利底 伊室利 輸盧駄

毘舍耶 毘舍耶 莎婆訶

- 註：1. 能斷金剛般若波羅蜜多經大唐三藏法師玄奘譯，版本為美國佛學會藏經閣
2. 金剛般若波羅蜜經姚秦三藏法師鳩摩羅什譯，版本為 CBETA08n0235
3. 藏文版本參考 ACIP、ADARSHA